



MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 11 października 2018 r.

Poz. 959

UMOWA

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Korei o współpracy w dziedzinie obronności,

podpisana w Seulu dnia 22 października 2013 r.

Rzeczpospolita Polska i Republika Korei, zwane dalej "Stronami";

Uznając zasadniczą rolę współpracy w dziedzinie obronności w rozwoju światowego bezpieczeństwa i stabilizacji;

Biorąc pod uwagę korzyści wynikające dla każdej Strony ze zwiększenia współpracy w różnych obszarach;

Dążąc do wzmocnienia swoich dobrych i serdecznych relacji oraz pragnąc uzupełnić i zintensyfikować współpracę w obszarach wspólnego zainteresowania;

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1 **Cel i zakres**

1. Niniejsza Umowa określa ogólne postanowienia dotyczące współpracy obronnej między Stronami, opartej na zasadach równości, partnerstwa i wzajemnych korzyści.
2. Współpraca między Stronami w ramach niniejszej Umowy będzie realizowana zgodnie z ich prawem wewnętrznym, ogólnie uznawanymi zasadami i postanowieniami prawa międzynarodowego oraz międzynarodowymi zobowiązaniami Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Korei.

Artykuł 2 **Definicje**

Dla celów niniejszej Umowy wyrażenie:

- 1) „personel wojskowy” – oznacza członków Sił Zbrojnych Stron;
- 2) „personel cywilny” – oznacza pracowników Sił Zbrojnych i ministerstw właściwych do spraw obrony Stron;
- 3) „Strona wysyłająca” – oznacza Stronę wysyłającą swój personel wojskowy i cywilny na terytorium drugiej Strony zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy;
- 4) „Strona przyjmująca” – oznacza Stronę przyjmującą personel wojskowy i cywilny Strony wysyłającej zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.

Artykuł 3 **Obszary współpracy**

1. Współpraca między Stronami może obejmować następujące obszary:
 - 1) wymiana doświadczeń w sferze planowania obronnego;
 - 2) funkcjonowanie sił zbrojnych w demokratycznych społeczeństwach, łącznie z wykonywaniem postanowień międzynarodowych traktatów w obszarach obronności, bezpieczeństwa i kontroli zbrojeń;
 - 3) udział jednostek wojskowych w międzynarodowych operacjach;
 - 4) organizacja sił zbrojnych, łącznie ze strukturą jednostek wojskowych i polityką zarządzania personelem;
 - 5) logistyczne wsparcie na potrzeby sił zbrojnych;
 - 6) szkolnictwo wojskowe i szkolenie personelu wojskowego, łącznie z zastosowaniem nowoczesnych pomocy technicznych w procesie edukacji i szkolenia;
 - 7) ćwiczenia wojskowe;
 - 8) służby Bojowego Poszukiwania i Ratownictwa (CSAR);
 - 9) nauki i badania wojskowe;
 - 10) wspieranie inicjatyw w dziedzinie uzbrojenia i sprzętu wojskowego, łącznie z zapewnianiem nowoczesnego uzbrojenia i sprzętu wojskowego Siłom Zbrojnym Stron, badaniami, rozwojem, konserwacją i remontami uzbrojenia i wyposażenia;
 - 11) techniczne kwestie modernizacji uzbrojenia i sprzętu wojskowego znajdującego się na wyposażeniu Sił Zbrojnych Stron;
 - 12) zastosowanie systemów informatycznych, technologii informatycznej i łącznościowej w Siłach Zbrojnych Stron;
 - 13) ochrona środowiska w odniesieniu do zanieczyszczenia wywołanego działaniami jednostek wojskowych;
 - 14) medycyna wojskowa;
 - 15) kwestie prawne i ekonomiczne w dziedzinie obronności.
2. Szczegółowe zagadnienia odnoszące się do współpracy w dziedzinie obronności mogą być określone w odrębnych umowach i porozumieniach zawartych między Stronami lub upoważnionymi właściwymi jednostkami organizacyjnymi.

Artykuł 4 **Upoważnione organy**

Upoważnionymi organami odpowiedzialnymi za nadzór nad wykonywaniem niniejszej Umowy są:

- ze Strony polskiej: Minister Obrony Narodowej i minister właściwy do spraw gospodarki;
- ze Strony koreańskiej: Ministerstwo Obrony Narodowej i ministerstwo właściwe do spraw gospodarki.

Artykuł 5 **Formy współpracy**

1. Współpraca między Stronami będzie realizowana, w szczególności, w następujących formach:
 - 1) spotkania ministrów właściwych do spraw obrony lub ich przedstawicieli, w których, jeżeli przedmiotem zainteresowania będą zagadnienia wymienione w artykule 3 ustęp 1 punkty 10 – 12, uczestniczyć będą przedstawiciele ministra właściwego do spraw gospodarki Stron;

- 2) wymiana doświadczeń na szczeblu eksperckim;
 - 3) konsultacje, konferencje i seminaria;
 - 4) studia i szkolenia praktyczne w instytucjach wyższego szkolnictwa wojskowego i wojskowych instytucjach badawczo – rozwojowych, wymiana wykładowców i stażystów w różnych dziedzinach;
 - 5) doradztwo fachowe i wsparcie, w szczególności w pracach badawczo – rozwojowych nad sprzętem wojskowym;
 - 6) udział w ćwiczeniach wojskowych;
 - 7) wymiana informacji, dokumentacji i materiałów szkoleniowych;
 - 8) organizacja i udział w wydarzeniach kulturalnych i sportowych.
2. Strony, zależnie od swoich potrzeb, będą konsultować się w kwestiach wspólnego zainteresowania.

Artykuł 6 **Status personelu wojskowego i cywilnego**

1. W czasie pobytu na terytorium Strony przyjmującej personel wojskowy i cywilny Strony wysyłającej będzie przestrzegał prawa Strony przyjmującej i powstrzyma się od udziału w jakiegokolwiek działalności politycznej na tym terytorium.
2. Status prawny personelu wojskowego i cywilnego jednej Strony przebywającego na terytorium drugiej Strony zostanie określony w odrębnych umowach.

Artykuł 7 **Roczne plany współpracy**

1. Ministrowie właściwi do spraw obrony Stron uzgadniają roczne plany współpracy.
2. Propozycje do rocznych planów współpracy będą zgłaszane w formie pisemnej.
3. Każdy roczny plan współpracy będzie podpisany przez upoważnionych przedstawicieli ministrów właściwych do spraw obrony do dnia 31 grudnia roku poprzedzającego rok, na który dany plan jest sporządzany.
4. Roczne plany współpracy będą wskazywać poszczególne przedsięwzięcia, ich formy, daty, miejsca i liczby uczestników, a także władze właściwe w zakresie ich implementacji.
5. Podpisane roczne plany współpracy mogą być zmieniane na piśmie w każdym czasie za wzajemną zgodą ministrów właściwych do spraw obrony.

Artykuł 8 **Finansowanie wizyt**

1. Każda Strona, zgodnie ze swoim prawem wewnętrznym, będzie pokrywać swoje własne koszty współpracy w dziedzinie obronności, chyba że Strony postanowią inaczej w odrębnych umowach.
2. Ustalenia finansowe dotyczące studiów w instytucjach szkolnictwa i szkolenia wojskowego, a także dotyczące ćwiczeń wojskowych, szkoleń i wojskowych operacji poza granicami kraju, będą określone w odrębnych umowach lub porozumieniach zawieranych między ministrami właściwymi do spraw obrony Stron.

3. Strona przyjmująca podczas pobytu na jej terytorium, w nagłych przypadkach, zapewni pierwszą pomoc delegowanemu personelowi Strony wysyłającej.
4. Koszty pierwszej pomocy świadczonej w nagłych przypadkach będą zwracane Stronie przyjmującej przez Stronę wysyłającą w ciągu 30 dni od daty otrzymania odpowiednich rachunków lub faktur.

Artykuł 9 **Prawa własności intelektualnej**

1. Każda Strona będzie szanować prawa własności intelektualnej drugiej Strony odnoszące się do informacji przekazywanych, wymienianych lub stworzonych na mocy niniejszej Umowy.
2. Każda Strona będzie chronić prawa własności intelektualnej zgodnie ze swoim prawem wewnętrznym i zobowiązaniami międzynarodowymi.

Artykuł 10 **Ochrona informacji niejawnych**

1. Ochronę informacji niejawnych wymienianych między Stronami w związku z wykonywaniem postanowień niniejszej Umowy, regulują postanowienia odrębnej umowy.
2. Strony nie będą wymieniać jakichkolwiek informacji niejawnych w dwustronnych relacjach do chwili wejścia w życie umowy, o której mowa w ustępie 1.

Artykuł 11 **Spory**

Spory między Stronami dotyczące interpretacji lub zastosowania niniejszej Umowy będą rozstrzygane wyłącznie między Stronami w drodze negocjacji i konsultacji.

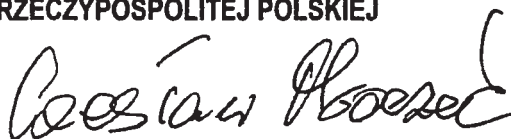
Artykuł 12 **Postanowienia końcowe**

1. Niniejsza Umowa wejdzie w życie w dniu otrzymania ostatniej z dwóch notyfikacji, w której Strony powiadomią się wzajemnie o wypełnieniu swoich krajowych procedur prawnych niezbędnych do wejścia niniejszej Umowy w życie.
2. Niniejsza Umowa jest zawarta na okres 5 lat i będzie automatycznie przedłużana na następne okresy pięcioletnie, chyba że zostanie wypowiedziana. W przypadku wypowiedzenia wygaśnie ona sześć miesięcy po otrzymaniu pisemnej notyfikacji.
3. Niniejsza Umowa może być zmieniona w każdym czasie za pisemną zgodą Stron. W takim przypadku ustęp 1 stosuje się odpowiednio.

Na dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy, będący właściwie upoważnieni przez ich Rządy, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w Seulu dnia 22 października 2013 r. w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w językach polskim, koreańskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie wątpliwości w ich interpretacji tekst w języku angielskim będzie rozstrzygający.

**W IMIENIU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**



**W IMIENIU
REPUBLICHI KOREI**



폴란드공화국과 대한민국 간의
국방 분야 협력에 관한 협정

폴란드공화국과 대한민국(이하 “당사자”라 한다)은,

세계적 안보와 안정이 발전하는 데에 국방 분야의 협력이 핵심적 역할을 수행함을 인식하고,

다양한 분야에서서의 협력 강화가 각 당사자에게 이익이 됨을 고려하며,

우호적인 관계를 강화하고 공동의 관심이 있는 주제에 대한 협력을 보충하며 강화하고자,

다음과 같이 합의하였다.

제1조

목적 및 원칙

1. 이 협정은 평등, 파트너십 및 호혜의 원칙에 기초하여 당사자 간 국방협력에 관한 일반적 조항들을 규정한다.

2. 이 협정의 틀 안에서 당사자 간의 협력은 양국 국내 법령, 일반적으로 인정 되는 국제법의 원칙 및 규정, 그리고 대한민국과 폴란드공화국 간의 국제적 약속에 따라 이행된다.

제2조

정의

이 협정의 목적상, 아래의 표현은 다음을 뜻한다.

- 1) “군인”은 당사자의 군대 소속 인원
- 2) “민간인”은 당사자의 군대 및 국방 관련 부서에 고용된 인원
- 3) “파견 당사자”는 이 협정의 규정에 따라 상대 당사자의 영토에 군인 및 민간인을 보내는 당사자

- 4) “접수 당사자”는 이 협정의 규정에 따라 상대 당사자의 군인 및 민간인을 접수하는 당사자

제3조

협력 분야

1. 양 당사자 사이의 협력은 다음과 같은 분야를 포함할 수 있다.
 - 1) 국방 계획 분야의 경험 교환
 - 2) 국방, 안보 및 군비통제 분야의 국제조약 규정의 이행을 포함하여 민주 사회에서의 군의 운용
 - 3) 군부대의 군사작전 참여
 - 4) 군부대 구조 및 인력 관리 정책을 포함한 군대 조직
 - 5) 군대의 필요를 충족하는 군수 지원
 - 6) 교육 및 훈련 절차에 대한 현대화된 기술 지원의 적용을 포함한 군인의 군사 교육 및 훈련
 - 7) 군사 연습
 - 8) 전투탐색구조 업무
 - 9) 군사 과학 및 연구
 - 10) 무장 및 장비의 정밀 검사, 당사자의 군대에 대한 현대화된 무장 및 군사 장비 제공을 포함한 무장 및 군사 장비, 연구, 개발 및 유지 분야에서의 과제 지원
 - 11) 당사자의 군대가 장비한 무장 및 군사 장비의 현대화와 관련된 기술적 현안
 - 12) 당사자의 군대에 대한 정보체계, 정보 및 통신 기술의 적용
 - 13) 군부대의 활동으로 발생하는 오염과 관련된 환경 보호
 - 14) 군사 의학
 - 15) 국방 분야의 법적, 경제적 문제

2. 국방분야 협력과 관련한 특정 현안은 당사자 사이 또는 권한을 위임받은 적절 한 조직 사이의 별도 협정 또는 약정을 통하여 결정될 수 있다.

제4조 수입 기관

이 협정의 이행을 감독하는 책임을 지닌 권한을 위임받은 기관은 다음과 같다.

- 1) 한국 당사자: 국방부(경제 문제를 담당하는 부처와 협력)
- 2) 폴란드 당사자: 국방부 장관(경제 문제를 담당하는 장관과 협력)

제5조 협력 형태

1. 당사자 간 협력은 특히 다음과 같은 방식으로 실행된다.
 - 1) 국방 분야 담당 장관 또는 장관의 대표 간 회담 - 제3조제1항 제10호, 제11 및 12호에 명시된 현안이 포함된다면, 양 당사자는 경제 문제를 담당하는 장관의 대표가 참석
 - 2) 전문가 수준의 경험 교환
 - 3) 협의, 회의 및 세미나
 - 4) 고위군사교육 기관 및 군사 연구 개발 기관에서의 연구 및 실무 훈련, 다양한 분야에서의 강사 및 훈련생의 교환
 - 5) 특히 군사 장비의 연구 개발과 관련된 전문가 조언
 - 6) 군사 연습 참가
 - 7) 정보, 문서 및 훈련 교재의 교환
 - 8) 문화 및 스포츠 행사의 조직 및 참가
2. 당사자들은 필요에 따라 상호 관심 현안에 대하여 협의한다.

제6조 군인 및 민간인의 지위

1. 접수 당사자의 영토에 체류하는 동안 파견 당사자의 군인 및 민간인은 접수 당사자의 법률을 존중하고, 그 영토 내에서 어떠한 정치적 활동에도

참가하지 않아야 한다.

2. 상대 당사자의 영토에 체류하는 동안 당사자의 군인 및 민간인의 법적 지위는 별도의 협정에서 정의된다.

제7조

연간협력계획

1. 각 당사자의 국방 문제를 담당하고 있는 장관은 연간협력계획에 합의한다.

2. 연간협력계획 제안은 서면으로 이루어진다.

3. 각 연간협력계획은 국방을 담당하고 있는 장관의 권한을 위임받은 대표가 계획의 실행 전년도 12월 31일까지 서명을 한다.

4. 연간협력계획은 실행을 책임지는 기관뿐만 아니라, 구체적 활동, 형태, 일자, 장소 및 참가인수를 명시한다.

5. 서명된 연간협력계획은 양측 국방을 담당하고 있는 장관의 상호 동의가 있는 경우 서면으로 언제나 개정될 수 있다.

제8조

방문 자원 조달

1. 별도의 합의에 의하여 당사자들이 결정하지 않는 한, 각 당사자는 국내법에 따라 국방 분야에서의 협력을 위한 각자의 비용을 부담한다.

2. 군사 연습, 훈련 또는 해외 군사작전과 관련된 재정 약정뿐만 아니라 군 훈련 및 교육기관 연수와 관련된 재정 약정은 당사자들의 국방 문제를

담당하는 장관들의 별도 협정 또는 약정으로 결정한다.

3. 접수 당사자는 그 영토 내 체류 중 비상사태 발생 시에 방문 당사자의 사절 인력에 대해 응급치료를 제공한다.

4. 방문 당사자는 비상시 제공된 응급 치료 비용에 대한 적절한 청구서나 전표를 수령한 날로부터 30일 이내에 접수 당사자에게 보상한다.

제9조

지적 재산권

1. 각 당사자는 이 협정의 틀 내에서 전송·교환 또는 생산된 정보와 관련된 상대 당사자의 지적 재산권을 존중한다.

2. 각 당사자는 자국 국내 법률 및 국제적 의무에 따라 지적 재산권을 보호한다.

제10조

비밀정보 보호

1. 당사자 간에 교환된 비밀정보의 보호는 별도의 협정에 의하여 규율된다.

2. 당사자들은 제1항에 명시된 협정이 발효되기 전까지 서로 비밀정보를 교환하지 않는다.

제11조

분쟁

이 협정의 해석 및 적용과 관련된 분쟁은 전적으로 당사자 간의 협상 및 협의를 통하여 해결된다.

제 12 조

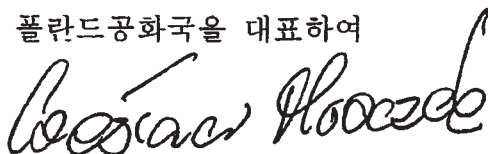
최종 조항

1. 각 당사자는 이 협정의 발효를 위하여 필요한 국내 절차가 완료되었음을 상대 당사자에게 서면으로 통보한다. 이 협정은 마지막 통보를 받은 날부터 발효된다.
2. 이 협정은 5 년간 유효하며, 종료되지 않는 한 효력은 자동으로 5 년씩 연장된다. 이 협정의 종료는 서면 통보를 접수한 6 개월 후에 효력이 발생된다.
3. 이 협정은 양 당사자의 서면 동의가 있는 경우 언제든지 수정할 수 있다. 이러한 경우에 제 1 항이 적절히 적용된다.

이상의 증거로, 아래 서명자들은 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

2013 년 월 일, 에서 동등하게 정본인 폴란드어, 한국어 및 영어로 각 2 부씩 작성되었다. 해석상 차이가 있을 경우에는 영어본이 우선한다.

폴란드공화국을 대표하여



대한민국을 대표하여



AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF POLAND
AND
THE REPUBLIC OF KOREA
ON
CO-OPERATION IN THE FIELD OF DEFENCE

The Republic of Poland and the Republic of Korea (hereinafter referred to as the "Parties");

Recognizing the essential role of co-operation in the field of defence in development of global security and stabilization;

Taking into account the benefits resulting to each Party from increased co-operation in various fields;

Willing to intensify their good and cordial relations and desiring to supplement and reinforce the co-operation on subjects of common interest;

Have agreed as follows:

Article 1 **Objective and scope**

1. This Agreement outlines general provisions concerning defence co-operation between the Parties, based on the principles of equality, partnership and mutual benefit.
2. The co-operation between the Parties within the framework of this Agreement shall be carried out in accordance with their internal law, generally recognised principles and provisions of international law and international commitments of the Republic of Poland and the Republic of Korea.

Article 2 **Definitions**

For the purpose of this Agreement, the expression:

- 1) "Military personnel" means members of the Armed Forces of the Parties;
- 2) "Civilian personnel" means the employees of the Armed Forces and ministries adequate for defence matters of the Parties;
- 3) "Sending Party" means the Party sending its military and civilian personnel to the territory of the other Party in accordance with the provisions of this Agreement;
- 4) "Receiving Party" means the Party receiving the military and civilian personnel of the Sending Party in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 3 **Areas of co-operation**

1. Co-operation between the Parties may include the following areas:
 - 1) exchange of experience in the field of defence planning;
 - 2) functioning of armed forces in democratic societies, including implementation of provisions of the international treaties in fields of defence, security and arms control;
 - 3) participation of military units in the international operations;
 - 4) organisation of armed forces, including structure of military units and personnel management policy;
 - 5) logistic support for the needs of Armed Forces;
 - 6) military education and training of military personnel, including the application of modern technical aids in education and training process;
 - 7) military exercises;

- 8) Combat Search And Rescue (CSAR) services;
 - 9) military science and research; supporting the initiatives in the field of armament and military equipment, including provision of modern armament and military equipment to the Armed Forces of the Parties, research, development, maintenance as well as overhaul of armament and equipment;
 - 10) technical issues of modernization of the armament and military equipment which the Armed Forces of the Parties are equipped with;
 - 11) application of information systems, information and communication technologies to the Armed Forces of the Parties;
 - 12) environment protection in relation to pollution resulting from the activity of military units;
 - 13) military medicine;
 - 14) legal and economic matters in the field of defence.
2. Specific issues related to the co-operation in the field of defence may be determined through separate agreements or arrangements concluded between the Parties or authorized, appropriate organisational units.

Article 4 **Authorized bodies**

- The authorized bodies responsible for supervision of the implementation of this Agreement are:
- for the Polish Party: the Minister of National Defence in the co-operation with the minister adequate for economy matters;
 - for the Korean Party: the Ministry of National Defence in the co-operation with the ministry adequate for economy matters.

Article 5 **Forms of Co-operation**

1. Co-operation between the Parties shall be carried out, in particular, in the following forms:
 - 1) meetings of ministers adequate for defence matters or their representatives, in which – if issues specified in article 3 paragraph 1 subparagraphs 10, 11 and 12 are involved – both Parties' representatives of the minister adequate for economy matters will participate;
 - 2) exchange of experience on expert level;
 - 3) consultations, conferences and seminars;
 - 4) studies and practical training in higher military learning institutions and military research and development institutions, exchange of lecturers and trainees in different fields;
 - 5) expert advice, in particular regarding research and development of the military equipment;
 - 6) participation in military exercises;
 - 7) exchange of information, documentation and training materials;
 - 8) organisation of and participation in cultural and sports event.
2. The Parties, depending on their needs, will hold consultations on issues of mutual interest.

Article 6 **Status of military and civilian personnel**

1. During their stay on the territory of the Receiving Party, military and civilian personnel of the Sending Party shall respect the law of the Receiving Party and refrain from participating in any political activity in this territory.

2. Legal status of military and civilian personnel of the Party during stay in the territory of the other Party will be defined in separate agreements.

Article 7 **Annual Co-operation Plans**

1. The ministers adequate for defence matters of the Parties shall agree on Annual Co-operation Plans.
2. Proposals to Annual Co-operation Plans will be made in writing.
3. Each Annual Co-operation Plan will be signed by the authorized representatives of the ministers adequate for defence matters by the 31 of December of the year preceding the year for which the plan is designed.
4. Annual Co-operation Plans will specify particular activities, their forms, dates, places and number of participants, as well as the authorities responsible for its implementation.
5. The signed Annual Co-operation Plans may be amended in writing at any time by mutual consent of the ministers adequate for defence matters.

Article 8 **Financing of the visits**

1. Unless it is decided otherwise by the Parties in separate agreements, each Party shall, according to its internal law, cover its own respective costs of the co-operation in the field of defence.
2. Financial arrangements related to studies at military training and educational institutions as well as those related to the military exercises, trainings or military operations abroad will be defined in separate agreement or arrangements concluded between the ministers adequate for defence matters of the Parties.
3. The Receiving Party during stay on the territory, in case of emergency, shall provide first-aid treatment to the delegated personnel of the Sending Party.
4. The costs of first-aid treatment in case of emergency will be reimbursed by the Sending Party to the Receiving Party within 30 days from the date of receipt of appropriate bills or vouchers.

Article 9 **Intellectual Property Rights**

1. Each Party shall respect intellectual property rights of the other Party related to information transferred, exchanged or generated under this Agreement.
2. Each Party shall protect intellectual property rights in accordance with their internal law and international obligations.

Article 10 **Protection of Classified Information**

1. The protection of classified information exchanged between the Parties will be governed by a separate agreement.
2. The Parties shall not exchange any classified information in bilateral relations until agreement mentioned in paragraph 1 enters into force.

Article 11 Disputes

Disputes between the Parties regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled exclusively by the Parties through negotiations and consultations.

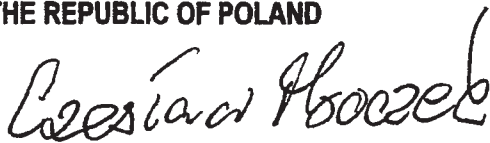
Article 12 Final Provisions

1. The Parties shall inform each other through an exchange of notes of the completion of their national procedures necessary for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last notification.
2. This Agreement is concluded for a period of 5 (five) years and thereafter will be automatically extended for subsequent periods of 5 (five) years unless it is terminated. In case of termination this Agreement expires six months from the date of the receipt of the written notification.
3. This Agreement may be amended at any time by written consent of the Parties. In this case the paragraph 1 will be applied adequately.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Seoul on 22 October 2013 in two original copies, each in Polish, Korean, and English languages, all text being equally valid. In case of any discrepancy in their interpretation, the English text shall prevail.

**FOR
THE REPUBLIC OF POLAND**



**FOR
THE REPUBLIC OF KOREA**

